目录

福建介绍
Introduction of Fujian

西澳福建同乡会概况
Overview of WA Fujian Association

同乡会理事会成员
Committee Members of the Association

同乡会名誉会长和顾问
Honorary President and Advisor of the Association

组织结构
Organizational Structure of the Association

活动纪事
Functions and Activities Held During the Year

表彰
Lists of Awarded Outstanding Students and Active Members

广告
Advertisements

02~13

13

14~15

16

17

18~44

45~46

47~72

封三
Cover Back Inside

封底
Cover Back

编辑人员

主要编辑：洪泉龙
主编：丁少平
副主编：吴平明
顾问：林祥培

责任编辑：陈依潮 韩智 陈薇 陈文波
编辑：王群华 林育建 谢宇政 唐艳红 陈成民 林信义 黄梅钦
杨春杰 苏瑞吉 陈文义 谢家琛 刘泽军 陈善旭 林鹭川
桂城町
摄影：亚太摄影协会
翻译：何侃 Justina Briggs-Bradford

编辑：张文添

Editors

Honorary Chief Editor: Quanlong HONG
Chief Editor: Shaoping DING
Associate Editor: Pingming WU
Consultant: Xiangpei LIN

Editor in Charge: Yichao CHEN Fei ZHI Wei CHEN Wenbo CHEN

Editorial Board: Qunhua WANG Kaijian LIN Yuzheng XIE
Yanhong TANG Xinmin CHEN Xinxiang LIN
Meiqin HUANG Chunjie YANG Ruiji SU
Yizhen CHEN Jiachen XIE Zhiyu LIU
Shanxi CHEN Luchuan LIN Zhencan GIU

Photographer: Australasian Photographic Association
Translator: Herbert HE Justina Briggs-Bradford

Art Editor: Wentian ZHANG
福建概况

福建位于中国东南沿海，陆域面积12.4万平方公里。福建省行政区划现辖福州、厦门、泉州、漳州、南平、三明、龙岩、莆田及宁德9个地级市。

福建的地理特点是“依山傍海”，由于福建位于东海与南海的交通要冲，由海路可以到达东南亚、西亚、东非，是历史上海上丝绸之路、郑和下西洋的起点，也是海上商贸集散地。和中国其他地方不同，福建沿海的文明是海洋文明而内地客家地区是农业文明。依山傍海的特点也造就了福建丰富的旅游资源：而且除了武夷山、鼓浪屿、清源山、太姥山等自然风光外，还有土楼、安平桥等人文景观。

福建的民族组成较为单一，汉族占总人口的97.84%，畲族为最主要的少数民族，占总人口1%，还有少量回族、满族等，其他民族人口多为近现代迁居而至，比重极小。福建汉族内部语言文化高度多元，分化成多个族群。
Fujian, formerly romanised as Fukien or Foukien, is a province on the southeast coast of mainland China. The name Fujian came from the combination of Fuzhou and Jianzhou (a former name for Jian'ou) two cities in Fujian, during the Tang Dynasty. With a Han majority, it is one of the most culturally and linguistically diverse provinces in China.

The brief name of Fujian, 'Min', is derived from Min River, the greatest river within the province. Covering a land area of 121,400 square kilometers and a sea area of 136,000 square kilometers, Fujian governs Fuzhou, Xiamen, Quanzhou, Zhangzhou, Putian, Longyan, Sanming, Nanping and Ningde (nine municipal cities), as well as 85 subordinated counties, cities and districts (including Jiamen County). The people of Fujian are famed for their diligence, courage, industry and hospitality. This mountainous province is also renowned for the tradition of starting career in overseas countries, which makes it a famous hometown of overseas Chinese.
福建简称“闽”。唐开元21年(733年)设“福建经略使”，始称“福建”。南宋设有1府5州2军，故又称“八闽”。福建在历史上是“海上丝绸之路”、“郑和下西洋”、伊斯兰教等重要文化发源地和商贸集散地，福州、厦门曾被辟为全国五口通商口岸之一。福建在历史上曾经是经济文化发达的地区。在宋、元时期，随着港口的对外开放，海上丝绸之路的开通，福建与海外贸易往来频繁，进入经济鼎盛时期，在全国占据重要的位置。明清两代，福建的纺织业、制糖业、制茶业、造船业、造纸业都有不同程度的发展。
Fujian was called the Region of Minyue (Seven Min Tribes) in ancient times. In the 21st year of Kai-Yuan reign of Tang Dynasty (year 733), the post of Fujian Military Commissioner was officially launched, and the province was thereafter called Fujian. During Southern Song, there are one prefecture, five subprefectures and two military prefectures, and Fujian was therefore also called "Eight Min". Fujian has been an important culture center and trade center in the history, i.e., "Maritime Silk Road", starting-point of Zheng He’s voyages and Islam base. Fuzhou and Xiamen have also been listed as one of five treaty ports, while the Port of Mawei was the cradle for the modern shipbuilding industry and scientific talents. Fujian has witnessed its prosperity in economy and culture in the history. During the Song Dynasty and Yuan Dynasty, the opening-up of ports and launching of Maritime Silk Road allowed Fujian to have more frequent overseas trades and exchanges, enabling the province to enter into the heyday of economy. During Ming Dynasty and Qing Dynasty, the silk textile industry, sugar industry, tea industry, shipbuilding industry and papermaking industry of Fujian were well developed.
福建是我国对外开放最早的省份之一，福建也是全国最早实施对外开放的省份之一，经过改革开放二十多年的不断发展，福建的经济取得了长足的发展。

福建私营企业和外资投资企业在经济格局中占重要地位，是我国民营经济最为活跃的地区之一。为充分发挥福建在对外开放特别是吸收外商投资等方面的窗口和纽带作用，国家把中国唯一的以招商引资为主的投资促进活动——中国投资贸易洽谈会的会址定在福建省厦门市。每年的9月8日至12日，中国各省、市、自治区，国家有关部门、协会及组织招商代表团前往厦门与外商洽谈投资合作事宜，并取得丰硕成果。对外开放向高层次宽领域纵深推进，全省已初步形成了经济特区、沿海开放城市、经济技术开发区、台商投资区、保税区、高科技园区等多层次、全方位的对外开放格局，培育和发展了适应市场经济、符合国际惯例的商品和要素市场。

在区域发展布局上，将以厦门经济特区为龙头，加快闽东南开放与开发，沿海山地区迅速崛起，海峡两岸经济紧密联系。进一步加快经济增长方式的转变，努力培育石油化工、机械电子、建筑建材、林产业、水产业五大支柱产业和轻纺、旅游两个重点产业以及高新技术产业，提高国民经济的整体素质。进一步实施科教兴省战略，继续把经济发展转到依靠科技进步和提高劳动者素质上来。进一步加强基础设施建设，努力完善交通、通信、能源体系，改善投资环境，进一步保持经济和社会协调发展，维护社会稳定，保证人民安居乐业，促进社会全面进步。
Fujian is one of the more affluent provinces with many industries spanning tea production, clothing and sports manufacturers such as Anta, 361 Degrees, Xtep, Peak Sport Products and Septwolves. Many foreign firms have operations in Fujian. They are Boeing, Dell, GE, Kodak, Nokia, Siemens, Swire, TDK and Panasonic.

In terms of agricultural land, Fujian is hilly and farmland is sparse. Rice is the main crop, supplemented by sweet potatoes and wheat and barley. Cash crops include sugar cane and rapeseed. Fujian leads the provinces of China in longan production, and is also a major producer of lychees and tea. Seafood is another important product, with shellfish production especially prominent.

Because of the geographic location with Taiwan, Fujian has been considered the battlefield frontline in a potential war between mainland China and Taiwan. Hence, it received much less investment from Chinese central government and developed much slower than the rest of China before 1978. Since 1978, when China opened to the world, Fujian has received significant investment from overseas Fujianese around the world, Taiwanese and foreign investment. Today, although Fujian is one of the wealthier provinces of China.

Minnan Golden Triangle which includes Xiamen, Quanzhou and Zhangzhou accounts for 40 percent of the GDP of Fujian province.

Fujian province will be the major economic beneficiary of the opening up of direct transport with Taiwan which commenced on December 15, 2008. This includes direct flights from Taiwan to major Fujian cities such as Xiamen and Fuzhou. In addition, ports in Xiamen, Quanzhou and Fuzhou will upgrade their port infrastructure for increased economic trade with Taiwan.

Fujian is the host of China International Fair for Investment and Trade annually. It is held in Xiamen to promote foreign investment for all of China.

By 2015 Fujian expects to have at least 50 enterprises that have over 10 billion RMB in annual revenues. The government also expects 55% of GDP growth to come from the industrial sector.
观光旅游

Overview of Tourism

「山海一體，闔家同根，民俗奇異，宗教多元」是福建省旅遊的鮮明特色。武夷山是世界文化與自然遺產，土樓群是世界文化遺產，泰寧是世界地質公園，迷人的武夷仙境、浪漫的鼓浪琴島、神聖的媽祖朝聖、奇特的水上丹霞、動人的惠女風采、光輝的古田會址、悠久的壽山石文化、神秘的白水洋奇觀、壯美的濱海火山構成了福建獨具特色的觀光旅遊形象。

福建省有4座國家歷史文化名城、7座中國優秀旅遊城市、15個國家重點風景名勝區、4個國家級自然保護區、19個國家森林公園、8個國家地質公園、2個國家旅遊度假區、85個全國重點文物保護單位；省級風景名勝區35個，省級自然保護區34個，省級森林公園25個，省級文物保護單位248個。自然保護區、森林公園、風景名勝區的面積占全省土地面積的8%，形成了人與自然和諧共處的良好環境。

福建旅遊資源的主要特色有：僑海旅遊資源有較大的規模優勢，300多公里長的海濱適合開發成旅遊勝地，多樣海濱浴場的品質及達到國際海濱浴場的標準條件；以武夷山和泰寧的丹霞地貌、平潭的海蝕地貌形成的奇特景觀，最具代表性；生態旅遊資源豐富，森林覆蓋率達62.96%，居全中國首位，良好的環境、清新的空氣、充沛的水源和豐富的生物，為生態旅遊提供了優越條件；宗教和民間信仰門類眾多，泉州人稱之為「世界宗教博物館」，媽祖、陳靖姑等地方重要的民間信仰擁有廣泛的影響；民族風情濃厚，服飾奇特、勤勞儉樸的『惠安女』形象，以及客家風俗和畲族的獨特風情，對中外遊客有較大吸引力；古代建築類型多樣，涉及軍事、農業、交通、宗教、民居等，有較高的科學考察與觀賞價值。
The distinctive features of Fujian can be described as “mountain and sea as an integrative whole; close relationship with Taiwan; distinctive folk custom; multiple religions”. Wuyi Mount has been listed as world’s cultural and natural heritage, while Taining is known as the world’s geology park. Fujian has developed ten major tourism brands: the charming wonderland of Wuyi Mount, the romantic piano island of Gulang, the holy pilgrimage to Mazu, the unique danxia (Red Grit Stone) landform on water, the charm of appealing Hui’an women, the mystical Hakka Tulou, the site of glorious Gutian Meeting, the centuries-old Tanshishan Culture, the marvelous spectacle of the mysterious Baishuiyang and the magnificent coastal volcano. The province has totally 4 national historic & cultural cities, 7 excellent tourism cities of China, 13 national key scenic zones, 10 national natural reserves, 19 national forest parks, 8 national geology parks, 2 national tourism & holiday zones and 85 national key cultural relics protection departments. The total area of natural reserves, forest parks and scenic zones accounts for 8% of the total land area of Fujian, and such an excellent environment help achieve the good harmony between human and nature.
文化娱乐

Cultural life

福建省共有20个县、区、镇被評為「中國民間藝術之鄉」，分別是莆田縣（民間畫、民間音樂）、仙遊縣（民間戲曲）、莆田涵江區（民間音樂）、松溪縣（木偶）、永春縣（紙織畫）、撫冠縣（剪紙）、石獅市蚶江鎮（燈謎）、華安縣（玉雕）、南安市新橋鎮（農村畫）、同安縣（農民畫）、建陽縣（工筆畫）、晉江市（民間繪畫）、漳浦縣（剪紙）、龍海市（農民畫）、晉江橋頭鎮（剪紙）、西山區（書院藝術）、福州晉安區（寿山石）。

於西元1995年間文化蓬勃發展之年，福建省專業的藝術舞臺共創作上演了100多部新劇目，因而產生了話劇《潮海爭流》、鬱劇《貶官記》、高甲戲《金姑星》、梨園戲《古猿與女貞》、歌劇《阿美姑娘》、《素馨花》、木偶劇《少年岳飛》、《五夜長虹》等讓人傳頌千里的藝術作品。此外還創作了舞蹈《廳堂》、《高原雲霞》、歌曲《歡鴨子》、漆畫《花季》、雜技《命運--倒立技巧》、《蝶戀花--柔術轉藝》等多件精緻佳作。

福建省因地理位置之故，與港澳臺地區的文化藝術交流特別活動熱絡。交流活動範圍遍及文學、戲劇、音樂、舞蹈、雜技、木偶、電影、書畫、攝影、雕刻、工藝美術等眾多藝術類別，形式多樣，內容豐富。

福建省列為全國重點文物保護單位的地方有29處，省級文物保護單位有278處，縣（市、區）級文物保護單位有2500多處。以省政府名義公佈的省級歷史文化名城4座，省級歷史文化名鎮（鄉）6座，省級歷史文化名村5座。為為中西曆史所熟知的觀光勝地－武夷山，更在西元1999年列入世界文化和自然遺產雙名錄；而上杭縣則在西元2008年列入世界文化遺產。
Traditional Chinese culture reached a high level in Fujian during Song times. Certain unique traditional customs evolved that gave women a stronger social position than that of the women in North China. The province's long literary tradition centres around the events of its local history that have been recorded during the past thousand years.

At least two distinct provincial subcultures are still recognizable, reflecting linguistic and historical differences among Fujian's regions. The Minbei, or northern section of Fujian focused on Fuzhou, was an early centre of Buddhism and, because of close contact with Japanese culture through the Ryukyu Islands, still shows some of those influences in culture and cuisine. As the seat of administration, the Minbei has tended to be more conservative and, with its seafaring history, has supplied many of China's greatest naval officers.

In contrast, the Minnan, or southern Fujian, centred on the Xiamen-Zhangzhou-Quanzhou triangle, has the reputation of being more commercial, adventurous, and hardworking. With its strong linguistic differentiation from the north, it is home to a rich operatic and balladic tradition of its own. Much of the modern history of the region has been shaped by the close continuing contact between Minnan peoples and their overseas relatives who began immigrating to Southeast Asia in the 16th century.

Fujian cuisine is considered to be one of China's five main regional cooking styles, though it is not well known outside China. Characteristic of the style are the use of seafood and such ingredients as bamboo shoots and mushrooms that are gathered from mountainous areas; light seasonings that bring out the savory character of the ingredients; ingredients that are thinly sliced to enhance their flavor; and soups and broths.

Fujian is also known for its strong educational tradition. During the Ming and Qing dynasties many of China's great statesmen and scholars came from the province. Of note are the 12th-century philosopher Zhu Xi, the 17th-century statesman Hong Chengchou, and the 17th-century military leader Zheng Chenggong.

Fujian's scenic beauty is epitomized by that of the Wuyi Mountains, which present a delightful contrast of crimson mountains and green waters and incorporate many of the marvels of China's other famous scenic spots. The range, a major tourist destination, was designated a UNESCO World Heritage site in 1999. In addition, several dozen historic circular earthen houses in southwestern Fujian, called tulou, collectively were named a World Heritage site in 2008.
近年来，各方面对祖籍福建的海外华侨、华人总数的说法不一。我们认为，由于种种客观环境条件的限制，如涉及面广，加上调查统计所持的标准范围和时间不统一，要对海外华侨、华人人数作出准确的统计是有困难的。但是，大致确定福建华侨、华人的人数和分布情况有可能，有必要。

据福建省侨情普查最新统计结果，福建省海外华侨、华人目前总数达1500万人，分布在全世界160多个国家和地区，占中国海外华侨华人总数的30%。其中东南亚国家约占总数的95%，新移民约占总数的5%。香港的福建籍同胞有111万人，澳门的福建籍同胞有12万人。

Fujian, formerly romanised as Fukien or Foukien, is a province on the southeast coast of mainland China. The name Fujian came from the combination of Fuzhou and Jianzhou (a former name for Jian’ou) two cities in Fujian, during the Tang Dynasty. With a Han majority, it is one of the most culturally and linguistically diverse provinces in China.

The brief name of Fujian, "Min", is derived from Min River, the greatest river within the province. Covering a land area of 121,400 square kilometers and a sea area of 136,000 square kilometers, Fujian governs Fuzhou, Xiamen, Quanzhou, Zhangzhou, Putian, Longyan, Sanming, Nanping and Ningde (nine municipal cities), as well as 85 subordinated counties, cities and districts (including Jinmen County). The people of Fujian are famed for their diligence, courage, industry and hospitality. This mountainous province is also renowned for the tradition of starting career in overseas countries, which makes it a famous hometown of overseas Chinese.
西澳福建同乡会概况

Overview of W.A. Fujian Association

西澳福建同乡会于2008年7月19日在西澳澳大利亚首府珀斯市正式成立。会内主要是来自世界各地的福建籍同乡和与福建有紧密关联的友好人士。四年来，在两届会长及全体理事与会员的同心推进下，福建同乡会会务不断发展壮大，现已成为西澳最具实力和社会影响力的华人社团之一。

近年来，西澳以其优美的环境、高质量的教育和良好的商业投资环境不断的吸引着世界各地的移民。随着西澳州与中国经济贸易关系的日益密切，使得在西澳的福建籍留学生们和新移民人数不断增多，越来越多的福建籍侨胞们在各行各业百花齐放。西澳的发展做出了卓越的贡献。

目前，西澳福建同乡会的理事会由21名理事以及12名候补理事组成，现任会长洪泉荣先生。同乡会设有理事会，秘书处，财务部，会员部，后勤部，文体教育部，妇女部，文化社，青年部和商会等部门。家庭、个人、学生等各类会员达到两千余名。

“团结奉献，服务乡亲”是西澳福建同乡会的宗旨。在继承传统宗旨的同时，同乡会努力发展会务，促进中经济发展文化交流，发挥互助合作精神，协助会员融入澳洲主流社会，逐步扩大西澳福建同乡会的社会影响和政治影响。成立以来，福建同乡会广泛面向澳洲华人华侨及当地民众，举行各项会员活动、文化活动和慈善公益活动，积极弘扬中华民族传统文化，购置“福建之家”物业，多次帮助会员解决实际困难，使新老会员在活动中相识相交，互帮互助。在各方面的支持下，同乡会先后为2008年玉树地震、2009年维多利亚省火灾、2010年青海地震和福建闽北水灾、2011年初的昆士兰省水灾等积极捐资捐物救灾，尽心竭力，成绩显著。此外，同乡会在促进中澳经济交流中发挥桥梁作用，不仅积极动员福建籍乡亲前来投资创业，还积极引导澳洲中小企业家来福建投资，使福建同乡会成为福建省在西澳招商引资的桥梁和纽带。同时，同乡会也致力与西澳当地、澳洲其他地区和世界各国的社团的文化交流与合作，谋求共同发展。由于多年来来的努力与贡献，同乡会受到中国国务院侨办以及澳洲相关政府部门的肯定。

随着同乡会的日益发展与壮大，西澳福建同乡会将与西澳福建华人华侨和朋友们共同打造一个互通有无、资源共享、协调配合、服务乡亲的服务平台，共塑“八闽雄风”！

The West Australia Fujian Association Inc. (WAFA) was founded on 19 July 2008. The main goal of the association are to foster and develop the traditional moral and sense of value of Chinese and Fujian culture, to develop the cooperation in economic and culture between Australia and China especially that between the state of Western Australia and the province of Fujian, as well as liaison and promote the relationship and elaborate cooperation of members, and help new migrants settle in Australian community. In February 2011, WAFA purchased a property in Maylands for the permanent association premises to be a house of our members. Although WAFA is only four years old, it becomes one of the most important Chinese associations in WA due to our efforts and hard-work in the ethnic community services since 2008.

The membership number has been increasing since its establishment four years ago. Members are mainly Fujian people from all over the world and friends of Fujian. Currently there are over 2000 members in the association. In the previous year, the association has successfully organized many activities which includes 5.12 China Wenchuan Earthquake fundraising, Victoria Bushfire Appeal fundraising, traditional Chinese festival parties, Perth Chinese New Year Fair 2012, meetings of supporting the community members and other regular activities. All our community members were actively participate in the events. Through all our effort, we are bundling our members together and building up the relationship, supporting each other and joining Australian society together.
Photos of Executive Committee Members of the Association

会长: 洪泉龙
HONG Quanlong
President
Executive Council Member

副会长: 王群华
WANG Quanhua
Senior Executive Vice President
Executive Council Member

秘书长: 丁少平
DING Shaoping
Secretary General
Executive Council Member

副会长: 吴平明
WU Pingming
Executive Vice President
Executive Council Member

副会长: 陈依朝
CHEN Yichao
Executive Vice President
Executive Council Member

副会长: 林开建
LIN Kaijian
Executive Vice President
Executive Council Member

副会长: 谢宇政
XIE Yuzheng
Vice President
Executive Council Member

副会长: 陈挺
CHEN Ting
Vice President
Executive Council Member

财务部长: 唐艳红
TANG Yanhong
Treasurer
Executive Council Member

副会长: 陈新民
CHEN Xinmin
Vice President
Council Member

副会长: 黄梅钦
HUANG Meiqin
Vice President
Council Member

副会长: 邓 智
FEI Zhi
Vice President
Council Member

财务总监: 林信兴
LIN Xinjing
Financial Controller
Council Member

理事: 杨春杰
YANG Chunjie
Council Member
Photos of Honorary President of the Association

PAN Bangzhao
Life Honorary President

QIU Weilian
Honorary President

HONG Yongyu
Honorary President

SU Dejia
Honorary President

BILL TEH
Honorary President

ROGER KWOK
Honorary President

YAN Ziang
Honorary President

HUANG Baxin
Honorary President

HUANG Bazeng
Honorary President

QI Ming
Honorary President

CHEN Zhenyuan
Honorary President

LIN Gongshen
Honorary President

YIE Xiaojun
Honorary President

Photos of Advisor of the Association

LIN Xiangpei
Advisor

Helen BULLOCK
Advisor

Sandra LIU
Advisor

Khoon TAN
Advisor

HUANG Fengzhuo
Advisor
团结奉献，继往开来，携手共建‘福建之家’—2011年年度会员暨换届庆典大会

2011年7月30日晚，西澳福建同乡会2011年度会员暨换届庆典大会在中华文化中心隆重举行。西澳各华人兄弟社团代表等800多位同乡会会员、朋友出席了本次盛会。

本次庆典大会以“团结奉献、继往开来，携手共建‘福建之家’”为主题，汇集了“年会、换届仪式和福建之家颁奖活动”。

会长潘军先生首先代表第一届理事会向会员们汇报了年度工作的情况，并宣布成功募集73万港元购买了位于107 Guildford Road, Maylands物业，创建“福建之家”；新任会长杨建龙先生也在会上发表了就职演说，并宣布同乡会新一届组织结构和负责人。他代表理事会团队承诺，将继续发扬“团结奉献”的精神。

会上评选表彰了51名积极分子。同时，表彰了会员丁选然、李翠兰两名优秀学子。张巨翼代表积极分子和会员在会上表达了对同乡会的发展充满着希望和信心。年会由秘书长徐书记主持，财务总监林正兴先生作出了详细明了的年度财务报告。

在精彩纷呈的表演中，同乡会理事会、顾问与嘉宾、演员一起登台，高声合唱经典民歌“爱拼才会赢”。大会在豪迈激昂的歌声中徐徐落下帷幕。
The WA Fujian Association held its annual general meeting and a general celebration at the Chung Wah Cultural Centre on the evening of 30 July 2011. More than 800 members and friends including representatives from other WA community associations attended the event.

Featuring a theme “unity and dedication, following the past to herald the future to build a Fujianese House together”, the commemoration of the Association’s third anniversary culminated in the annual general meeting, a general celebration and the “Fujianese House” Award Ceremony.

Speaking on behalf of the members of the first committee, founding President Mr Baogzhuo Pan reported the achievements of current works and announced the successful fund-raising of more than $73,000 to purchase the property at 107 Guildford Road, Maylands for the “Fujianese House”. New President Mr Quanlong Hong, in his inaugural speech at the meeting, promised that the new committee will continue to carry forward the spirit of “unity and dedication”. Mr Hong also announced the new council members and committee structure.

The efforts and contribution of 31 supporters of the WA Fujian Association were recognized at the meeting. The Outstanding Student of the Year award was presented to Shiran Ding and Junjun Li. Ziting Zhang, speaking on behalf of the Association’s supporters and members, expressed their belief that the Association’s development is full of hope and confidence.

The Association’s Treasurer Mr Xinzeng Lin presented the annual financial report for 2010 – 2011 while Secretary General Mr Shaoping Ding presided over the annual meeting.

During the evening’s festivities, all Association council members, guests and performers gathered on stage to join in the chorus of the classical folk song “Ai Ping Cai Hui Ying”. The evening came to an end after several passionate songs had been sung.
2011年“澳洲中国文化年”中秋游园活动

On 11 September 2011, nearly 700 members and friends of the WAFujian Association gathered at Stock Road Central to join in the festivities at the 2011 Mid-Autumn Festival. Organised by the Association to commemorate “Australian-Chinese Cultural Year”, the activity-filled event had riddles, food, chess games, cultural performances, calligraphy displays and a tug-of-war game to keep festival goers entertained. Huge prizes were also given away in the lucky draw. Many guests left the festival in high spirits.
澳州中国文化年十大文化使者颁奖盛典

2011年1月19日晚，由大华联会主办、澳州福建同乡会、西澳和统会协办的“澳州中国文化年十大文化使者颁奖盛典”在珀斯会议展览中心大剧场隆重举行。1000多名嘉宾出席。13位杰出人士和8个团体获得“终身成就奖”、“文化使者奖”、“突出贡献奖”、“优秀团体奖”、“特别奖”等5个类别的奖项。澳州福建同乡会作为主要协办单位起到了主力军的作用。澳州福建同乡会主席林立会和潘振如会长担任了颁奖嘉宾，出席本次活动。

澳州著名老艺术家林慧萍，澳州福建同乡会会长、老年协会会长作为艺术总监精心编排了整场文化盛典。常务会长林志明，作为舞台总监，事无巨细地参与舞台组织工作，他与文艺社副社长陈文荣女士密切配合，将中西文化元素巧妙地融入舞台背景，凸显盛典主题：秘书长丁三明，副会长陈文荣、文艺社副社长陈剑波女士负责协调各个环节工作，对前、当和盛典现场工作，发挥了关键性保证作用。妇女联谊会会长唐锦红女士、副会长许艳珍女士以及青年学生会骨干郭华达、杨文更有、林晓盈、王杨杨等负责现场礼仪工作，保证了颁奖环节的流畅有序。文艺社骨干黄振女士、张仁华女士作为演出嘉宾精彩献唱。Sonia Chen、Joyce Liu、Judy Yang参与合唱团演出。
“The Australia-Chinese Culture Year – Top Ten Cultural Ambassador Award Ceremony” was held at the Perth Convention and Exhibition Centre on the evening of 19 November 2011. The event was sponsored by Mainland Chinese Federation and supported by the WA Fujian Association and WA Peaceful Reunification Commission. More than 1,000 guests attended the event. 13 outstanding individuals and eight organizations received the “Life Achievement Award”, “Cultural Ambassador Award”, “Outstanding Contribution Award”, “Outstanding Group Award” and “Special Award”.

As a major supporter, WA Fujian Association played an important role in the event. The Association’s President Mr Quanlong Hong and Honorary President Mr Bangzhao Pan were invited as guests to present the awards and renowned WA artist Mr Xianggai Lin, who is also an advisor of the WA Fujian Association, served as art director for the event. Executive Vice President Mr Pingping Wu acted as stage director, working closely with Vice President of Aris Union Ms Yizhen Chen to incorporate Sino-Australian cultural elements into the stage backdrop.

Secretary-General Mr Shaoping Ding, Vice President Mr Ting Chen and Vice President of Aris Union Ms Wenbo Chen were responsible for the overall coordination of all aspects of the preparations prior and during the event. The Women’s Union President Ms Yanhong Tang and Vice President Ms Zhenchuan Gu received several members of the Youth Student Union – Henglin Guo, Xiuying Yang, Jiayi Gai and Yanxuan Wang – to oversee the smooth running of the ceremony.

Ms Mei Qin and Ms Ruiying Zhang entertained the guests with several vocal performances, accompanied by Ms Sonia Chen, Ms Joyce Liu and Ms Jane Yang in chorus.
2012年“珀斯中华新年文化节”

2012年1月29日，首届“珀斯中华新年文化节”在北桥James Street举行。西澳福建同乡会作为主办方之一，组织、参与了首届珀斯中华新年文化节的大量工作，使此次文化节取得圆满成功，并成为西澳历史上规模最大、内容最丰富、影响最大的一次中国文化活动。

中国驻珀斯总领事汪文女士、西澳州长代表、多元文化部长John Castrilli、反对党领袖代表、影子多元文化事务部长John Hyde、珀斯市长Lisa Scaffidi、西澳议会下院议员Michael Sutherland、下院议员Michael Nahan、澳中工商业委会副会长兼主席Sam Chandler等政府要人应邀参加。

当天，珀斯艳阳高照，微风送爽，文化节主会场人头攒动，热闹非凡。新春节日气氛，文化节从中午12点一直持续到晚上9点，活动内容包括舞龙舞狮表演、中国传统美食和民俗表演、中国传统和多元文化歌舞表演以及大屏幕中国文化展示等活动，展示了中国文化和饮食的魅力，深得当地民众喜爱。当天，前来参加文化节的游人络绎不绝，人数多达3万多人次。当地不少民众对华人群体成功举办如此规模宏大的活动表示惊讶和赞叹。
Fine weather conditions greeted participants and spectators alike on 29 January 2012 when Chinese community held its inaugural Chinese New Year Fair in Northbridge. Many red lanterns adorned James Street, adding to the joyous atmosphere.

Chinese Consul General in Perth Madam Wang Yiner, John Castrilli, the Minister for Multicultural Interests and representatives for the WA Premier, John Hyde, Shadow Minister for Culture and the Arts, Ms Lisa Scaffidi, Mayor of the City of Perth, Mr Michael Suheiand, Deputy Speaker of the Legislative Assembly, Dr Michael Nahan, Member for Riverton and Mr Sam Chandler, the WA Branch chairman of the Australia-China Business Council were among the dignitaries at the fair.

The WA Fujian Association was one of the major sponsors and was an active participant in the organisation of the event. Festivities kicked off at 12pm and continued well into the evening with activities including dragon and lion dance performances, traditional Chinese cuisine, and traditional Chinese and folk music and dance performances. There was also a large-screen display of Chinese culture.

It was estimated that up to 30,000 people attended the fair with many local Chinese expressing their admiration for the organisers’ hard work in putting together such a successful large-scale event.
2011 Western Australia World Food Festival

The manicured grounds of the Government House Gardens provided an idyllic backdrop for the “2011 Western Australia World Food Festival” held on 13 November 2011. Doors to the one-day event opened to the public at 11am. The WA Fujian Association, on behalf of the Consulate-General of China, attended the festival as a guest of the Western Australia Foreign Consulate Group.

To reflect the theme “Chinese food in Western Australia”, the Chinese food section offered a variety of mouth-watering traditional Chinese food and snacks for festival goers to sample. Traditional Chinese food production techniques were also showcased at the event.
2011年圣诞节大游行
2011 Christmas Pageant

2011年12月4日早上9时30分，西澳福建同乡会妇联部与澳大利亚妇女联合会、木兰协会共同参与了由RAC、Chanel 7、City of Perth联合举办的2011年圣诞节大游行（Christmas pageant）的扇子舞表演。

Spectators lining the route of the 2011 Christmas pageant in Perth on the morning of 4 December were treated to a fan dance performance by the Women's Federation of WA Fujian Association, Australia Women's Union and Mulan Association. The Christmas pageant was organized by the Royal Automobile Club of Western Australia (RAC), Channel 7 and the City of Perth.
福建同乡会喜迎龙年新春

2012年1月31日晚上六点三十分，西澳福建同乡会在北桥福建同乡会商务中心举办了一场欢乐、热闹的“龙年新春晚会”。四百多名乡亲和朋友们齐集一堂，发表演讲和进行互动表演。晚会在欢乐、热闹的气氛中拉开序幕。活动当晚，福建同乡会的理事们和乡亲们欢聚一堂，举办了丰富多彩的节目，包括歌唱、舞蹈、魔术、魔术等。活动场面热烈，乡亲们欢声笑语，其乐融融。

W.A. Fujian Association Chinese New Year Dinner

On the evening of 21 January 2012, more than 400 members and friends of the Fujian Association gathered to celebrate the new year at Dragon Palace Chinese Restaurant in Northbridge. Consular officials, parliamentarians and Chinese community leaders and representatives were among the invited dignitaries at the dinner.

Members of the association worked tirelessly on the preparations for the evening’s festivities. Red lanterns and four bronze Chinese characters for “Happy Dragon New Year” decorated the venue, adding to the festive atmosphere. Guests at the dinner were entertained by well-known Western Australian artists and were also presented with gifts of calligraphy and paintings from the Oriental Culture and Arts Association.

It was a memorable evening filled with a deep sense of nostalgia and laughter.

The successful event was organized by Tang Yimhong and presented by Chen Weibo and Ji Xiang.
2012年3月10日中午12时，西澳福建同乡会妇女联谊会在“三八”活动在The Rise Community Hall拉开帷幕，西澳各界华人女性代表以及西澳福建同乡会妇女联谊会会员百余人出席了本次庆祝活动。

福建同乡会妇女联谊会会长唐艳红女士在会上发表了讲话，她表示妇女扮演着“女儿”、“妻子”和“母亲”的角色，是社会的重要组成部分，也是家庭的重要联系者。中国驻珀斯领事馆汪宏光总领事，西澳华人妇女联合会会长李绿群女士及西澳河南华人女性代表出席了本次活动并先后发表讲话。

会长唐艳红先生在讲话中代表福建同乡会对所有的妇女同胞表示衷心的感谢。希望妇联的姐妹们继续以饱满的热情投身社团工作，发挥自己“半边天”的作用为同乡会增辉添彩。福建同乡会副会长林祥生先生代表所有同乡向出席活动的女士们致以节日的问候。

联欢活动本着开心同乐的主题在欢快热烈的气氛中顺利进行。

福建同乡会的男同乡们纷纷卷起袖子为女士们准备精美的食物和周到的服务。许多朋友还带来了自己亲手做的美食和大家一起分享。才多艺的嘉宾和会员们载歌载舞，尤其是由乐队的华裔蓝调歌手带领的乐队表演让大伙儿眼前一亮，引来了阵阵掌声。最后，联欢活动在轻松活跃的气氛中圆满落幕。

Over 200 people from the WA Chinese community attended the WA Fujian Association's celebration of "Women's Day" at the Rise Community Hall. The event was held on 10 March 2012 and guests included the Sorority of Western Australia Fujian Association, Madam Yiner Wang, Consul-General of the Consulate-General of The People's Republic of China in Perth, and Ms Lily Chen, President of Western Australia Chinese Women's Association.

In her speech, Ms Yinhong Tang, President of the Sorority of WA Fujian Association, acknowledged the importance of a woman's role as a daughter, wife and mother within the family and the community. Ms Tang believed that women play a key supporting role in society.

Mr Quanlong Hong, President of the WA Fujian Association, offered on behalf of the Association heartfelt thanks to the Sorority's female members. He also expressed his hope that members of the Sorority of WA Fujian Association will continue to play a key role and participate actively in social work. Mr Xianpeng Liu, Adviser of the WA Fujian Association, also took the opportunity to extend his best wishes to the women attending the festivities.

On a more light-hearted note, the men from the Association rolled up their sleeves and prepared food for their female counterparts. Many guests also brought home-made food to share. Festivities at the event saw many guests and members singing and dancing, with a walz and pulsating Latin American dancing drawing the crowd's attention and applause. The successful event concluded on a high note.
2011年8月24日晚，由西澳福建同乡会和西澳福建同乡会青年学生会共同举办的中秋晚会，在丽朋酒店二层大厅内正式举行。

西澳福建同乡会会长洪显龙先生和荣誉会长陈振耀先生分别在晚会上发言，他们肯定了青年学生会一 年以来的努力和成长，并鼓励学生会在今后的发展中更上一层楼。随后，学生会主席邱华栋上台，简单介绍学生会在今年一年中的规划。

同乡会青年学生代表团和福建同乡会理事会成员们分别为晚会带来了精彩的节目，其中书法、朗诵等互动环节受到观众的热烈欢迎。晚会晚宴举行时，学生会的理监事会成员以及会员朋友们纷纷为青年学生会的活动基金慷慨解囊，现场气氛热烈且温馨。

A party organized by the WA Fujian Association and its Youth Student Union was held in the evening of 24 August 2011 on the second floor of the Dragon Palace Seafood Restaurant. The Association’s President Mr Quansheng Hong and Honorary President Mr Bangzhao Pan addressed the party guests, praising the efforts and growth of the Youth Student Union in its first year and encouraging the Union to develop to a new level in the coming future. Youth Student Union President Mr Hengda Guo briefly announced the Union’s plan for the coming year prior to the commencement of the evening’s entertainment.

Performances and games by Union members and Association council members, as well as a live auction added to the fun-filled atmosphere of the evening. A donation of more than $4,000 was raised by members of the Association and Committee for Youth Student Union activities.
成功移民华人讲座

2011年11月30日晚7时，由西澳中华总商会举办的2011年度成功移民华人讲座在新天地酒家成功举行。西澳部分商业组织代表、福建同乡会等华人社团代表出席讲座。

当晚，三位嘉宾分别介绍了自己移居澳洲、努力创业的经历，并分享了作为新移民的港澳的感受。

西澳福建同乡会秘书长丁少华先生作为2011年度三位成功移民代表之一，为大家讲述了自己是如何从一名厦门大学教工到一名成功创办澳州最大的空调管道生产公司—D&Y Flexible Duct—的企业家。

本次成功移民代表讲座为新移民提供了相互学习与交流的机会，并为年轻的新一代移民指明道路的方向。

The Migrant Story (Mandarin) 2011, held at the Xin Tian Di Restaurant on 30 November 2011, was organized by the WA Chinese Chamber of Commerce. Representatives from the WA Fujian Association and several Chinese business and community organizations attended the seminar. Three speakers at the seminar shared their experiences of how they immigrated to Australia and how they started their own businesses here. They also talked about their feelings as new immigrants.

WA Fujian Association Secretary-General Mr Shaoping Ding was one of the guest speakers. He shared his story about how he became the founder of D&Y Flexible Duct— one of the largest air-conditioning duct manufacturers in Perth, from his previous experience as one of the faculty in teaching and scientific research in Xiamen University.

The seminar provided a great opportunity for the participants to learn from others. It also showed a new generation of young immigrants a way forward.
More than 100 people attended the party at Shen Jiafang Restaurant on the evening of 13 August 2011 to celebrate the successful establishment of the Oceania Times magazine. Among the invited guests were WA Fujian Association council members including Association Vice President Mr. Zhi Fei, who is also the magazine’s Chief Editor. In his speech, Mr. Zhi Fei expressed his hope that the magazine will enrich the cultural life of the Chinese diaspora in Perth. The Oceania Times magazine is the first Chinese-language publication founded by the West Australian Chinese community. Majority of the magazine’s articles are original work from the Perth Chinese community.

2011年8月15日晚，《南半球》杂志创刊答谢酒会在申家坊餐馆举行，包括福建同乡会理事会在内共一百多人应邀出席答谢酒会。西澳福建同乡会副会长非裔先生作为该杂志的总编辑在答谢酒会上发表讲话，他希望通过杂志能够丰富华人文化生活。《南半球》杂志是西澳华人创刊的第一本综合性华文杂志，多数文章都是华人作者的原创作品。
A two-day Billiards Tournament organized by the WA Fujian Association’s Youth Student Union to promote exchanges between young students was held at Formosa on 15 and 16 October 2011. The well organized event attracted wide attention and a lot of billiards enthusiasts. The keen competition and the players’ excellent skills received constant cheers from the audience and judges. The tournament final was held in the afternoon of 16 October. The winner was Peng Lin, with Mohamed Alhadjani as runner up and Shaopeng Zhang in third place. The resounding success of this inaugural billiards tournament may provide motivation for the Youth Student Union to organise more activities for young Western Australian students.
“文化中国之旅”观摩团

应国务院参事邀请，福建同乡会秘书长丁少平先生于2012年4月10日至26日参加2012年“文化中国之旅”观摩团。本次“文化中国之旅”观摩团共有来自24个国家和地区的35位海外华侨华人文化社团和负责人组成，分别在山东、贵州进行了为期17天的观摩考察。

Cultural China Tour

WA Fujian Association Secretary General Mr Sho Qing Ding was invited by the Overseas Chinese Affairs Office to participate in a “Cultural China Tour” demonstration mission from 10 April 2012 to 26 April 2012. The mission group comprised 35 representatives from 24 different overseas Chinese cultural associations located in various countries and regions. Participants visited the provinces of Shandong and Guizhou over a period of 17 days.
海外华人文化社团中华艺术培训班
(19th Overseas Chinese Cultural Association Chinese Art Courses Event)

为了弘扬中华文化，帮助海外华裔华人提高中华艺术技能，中国侨务文化司于2012年5月18日至25日在深圳华侨城艺术中心举办第十九期“海外华人文化社团中华艺术培训班”。

来自11个国家的共54名华裔华人文化社团文艺骨干参加了本次活动。培训以学习中国传统文化和艺术为主，包括书法、绘画、音乐等中华艺术技能课程。同时开设中国文化和艺术知识讲座，并安排文化交流和文化活动。西澳福建乡亲会常务副主席陈文波女士也应邀参加了此次培训，她表示此行受益良多，希望能把学到的中华艺术知识带回澳洲，并和社团的朋友们一起分享。

The 19th Overseas Chinese Cultural Association Chinese Art Courses event was organised by the Publicity Department of the Overseas Chinese Affairs Office in the State Council to promote Chinese culture and to improve overseas Chinese talent. The event, running from 8 May to 25 May 2012, took place at the Huaxia Arts Centre in Shenzhen, China. A total of 54 overseas Chinese artists from 11 different countries participated in the event.

Activities included Chinese ethnic dance, choral training, calligraphy, painting and talks on dance, choreography and Chinese culture. Participants also had the opportunity to watch art and craft demonstrations as well as participate in cultural exchange activities.

Ms Wenbo Chen from the WA Fujian Association was invited to the event. She said she had benefited from the courses and hoped to bring her newfound knowledge and skills back to WA to share with other members.
福建省同乡会理事应邀参加领事馆侨界座谈会

Committee members of the Fujian Association were invited to attend an overseas Chinese community forum held by the Chinese Consulate General of China in Perth on 9 March 2012. In her speech at the forum, the Consul-General Muham Yimer Wang acknowledged the contribution of the Fujian Association to the development and promotion of bilateral relations between Western Australia and China. The Consul-General also recognized the work that the Association has done in the past year in building a harmonious Chinese community whilst actively promoting Chinese culture to the wider Australian community.

2012年3月9日下午，西澳福建同乡会部分理事应邀参加中国驻珀斯总领馆举行的，以表扬侨界对澳洲中国文化年所做出的积极贡献的座谈会。

汪振凯总领事在讲话中积极评价福建省同乡会一年来在推动中澳关系发展，传播中国文化建设和帮助华人社区等方面所作的工作，并特别肯定了福建同乡会作为西澳重要侨团，在澳大利亚中国文化年所做出的积极贡献。

中国（北京）国际服务贸易交易会

Five members of the WA Fujian Association attended the China Beijing International Fair for Trade in Service (CIFTIS) as guests of the Overseas Chinese Association at the invitation of the Beijing Overseas Chinese Affairs Office. The International Fair was held from 27 May to 30 May 2012 at the China National Convention Centre in Beijing.

The five representatives from the Association were Executive Vice President Mr Pinming Wu, who was the team leader, council members Luchuan Lin and Zhiyu Liu, and life members Jiwen Yuan and Shaogun Shu. The trade fair, hosted jointly by the Ministry of Commerce of the People's Republic of China and the People's Government of Beijing Municipality, featured overseas Chinese business talks and a visit to the well-known Zhongguancun National New Technology Innovation Exhibition.

At the opening ceremony of the Fair, Chinese Premier Mr Jiabao Wen delivered a speech, explaining the aim of CIFTIS to serve as China's most influential international trading platform.

The WA Fujian Association representatives were surprised by China's achievements in modern construction and high-tech innovation research. The visitors were also deeply moved by the warm hospitality extended to them by the Beijing Overseas Chinese Affairs Office.
2011年8月14日，为了创造东西方文化交流的平台，让生活在澳大利亚的人们品尝澳洲葡萄酒和东方艺术带来的视觉感官的冲击与享受，西澳福建同乡会与林卡酒庄、西澳东方文化艺术协会共同举办了位于克莱蒙区皇家农业展览场的首届西澳葡萄酒华人品鉴会。

On 14 August 2011, the first Western Australian Wine Tasting and Oriental Art Event was held at the Royal Agricultural Showgrounds in Claremont. Jointly organized by the WA Fujian Association, Linke Wine and WA Oriental Culture and Arts Association, this event aimed to create a platform for cultural exchange between the East and the West. Visitors to the event were able to sample Western Australian wine while also enjoying oriental art.

澳中文化交流—叶泉书画展

Qiu Ye Calligraphy and Painting Exhibitions

2011年10月22日下午，澳大利亚“2011中国文化年”中国著名画家叶泉的画展在珀斯皇家堂举行开屏仪式。西澳福建同乡会全力配合与举办本次画展，为澳中文化交流作出积极贡献。

An art exhibition showcasing calligraphy works and paintings by renowned Chinese artist Qiu Ye was officially opened at the Perth Exhibition Centre on 22 October 2011. The event was organized by the WA Fujian Association to celebrate the “2011 Chinese Culture Year” in Australia.
西澳福建青年学生会成立一周年庆祝晚会

2012年5月5日晚七时，西澳福建乡会青年学生会成立一周年庆祝晚会
在The Rise Community Hall 精彩上演。二百多名学生、朋友们齐聚一堂，
欢聚一堂。乡会官员、华人社团领袖及各大学学生干部代表作为嘉宾出席晚
会。晚会现场高潮迭起，气氛热烈，展现了青年学生会员们的青春风貌与昂扬
热情。

西澳福建乡会青年学生会成立于2011年3月6日，是西澳福建乡会领
导下的青年学生团体，是联系青年学生的桥梁和纽带，是乡会未来的生力
军，其成员包括在校学生和已经出来工作的青年。其宗旨是：团结青年与留学
生相互学习、相互交流的平台，鼓励和支持青年与学生举办各种有意义交流
活动，同时也为青年与学生们提供一个展示自已才华的舞台。集中大家
的能力为青年与学生解决学习和生活上的困难。自成立之日起，青年学生会不
断壮大，目前已有会员百余人，均为来自中国各地的留学生和青年。

W.A Fujian Youth Student Union 1st Anniversary Celebration

The WA Fujian Youth Student Union commemorated its first anniversary
with a big party at the Rise Community Hall. More than 200 students and
friends gathered together on 5 May 2012 to participate in the festivities.

Consort officials and representatives from overseas Chinese associations
were among the invited guests.

The WA Fujian Youth Student Union was founded on 6 March 2011 by
groups of young students under the leadership of the WA Fujian
Association. Members of the youth student union include students and
working young people. The union serves as a bridge connecting young
students and helping them overcome the difficulties of studying and living
overseas.

The union also aims to build platforms for mutual learning through
the mutual exchange of youth and students, as well as to encourage and support
youth and students with a variety of folk, cultural and sporting activities so
as to provide them with a stage to showcase their talent. The union currently
has more than one hundred members who are from China.
西澳福建同乡会与中国驻珀斯总领馆联谊座谈会

The friendship forum between WA Fujian Association and Consul General of China in Perth

西澳福建同乡会第二屆季度理事会第三次会
议于2012年3月5日晚在悦宫酒家举行，会后新一届理事们与中国驻珀斯总领馆官员举行联谊座
谈会。秘书长在座谈会中总结了新一届理事会
一年来所做的各项工作，秘书长丁少平向总领
馆官员正式介绍了西澳福建同乡会新一届理事会的
成员。

中国驻珀斯总领事程欣在座谈会上高度肯
定了西澳福建同乡会社区活动与文化交流活动
中所做的努力，表示希望西福建同乡会继续发挥
重要作用在弘扬中华文化中的重要桥梁作用。座
谈会结束后，程欣总领事、丁少平秘书与理事们
亲切交流与联欢。

The third session of the second quarterly Council meeting of the WA Fujian Association was held
on the evening of 5 March 2012 at the Han Palace Chinese Restaurant. Officials from the
Chinese Consulate-General in Perth were guests at the meeting.

During the meeting, Mr. Quanlong Hong, the Association’s President, provided a summary of the
work the new Council had carried out in the past year. New council members were formally
introduced to the Consulate-General’s officials by the Association’s Secretary-General Mr.
Shaoping Diag.

Following the meeting’s conclusion, a forum was held. Madame Yiner Wang, the Consul General
of China in Perth, commended the WA Fujian Association for their efforts in organising
community activities to encourage cultural exchange. Madame Wang expressed her hope that the
Association will continue to play an important role in promoting Chinese culture.

At the conclusion of the forum, Deputy Consul General Zhong Hong and Consular official Dong
Fang mingled with the councilors of the WA Fujian Association.
2012年6月2日晚，由凤凰卫视主办的2012中华小姐环球大赛西澳赛区海选落幕。8位参选佳丽经过自我介绍，才艺展示，评委问答等环节，赢得了评委和在场观众的称赞，诠释了中华小姐“美丽创造梦想”主题。西澳福建同乡会作为主要协办单位为本次活动做出了积极贡献。西澳福建同乡会洪良龙会长、秘书长丁少平先生担任晚会嘉宾，出席本次活动。副会长陈振先生承担了本次活动的总协调工作，文艺社副社长陈义珍女士密切配合，将现代的时尚元素巧妙地融入舞台背景。凸显选美主题：副秘书长陈子女士和副秘书长柯先生更是全家出动，分别负责当晚的分数统计与协调各环节工作，发挥了关键性保障作用。青年学生会骨干赵霞霞负责现场礼仪工作，保证了选美环节的流畅有序。文艺社骨干叶萍女士作为大赛评审，分别从形体、台风、才艺，尤其着重于普通话口语表达等方面对选手做出了公平、严格的评判。

The Western Australian finals of the 2012 Miss Chinese Cosmos Pageant was held on the evening of 2 June 2012. Hosted by Almg Holdings on behalf of Phoenix Satellite TV, the event’s theme was “Beauty Creates Dream / Inspirations”. As part of the competition, the eight beautiful contestants had to introduce themselves, perform in a talent show and go through a question-and-answer session with the judges. Their composure and presence won praises from the judges and the audience.

The WA Fujian Association was one of the main organizers of the event and played a major role in the evening’s success. Association President Mr Qianlong Hong and Association Secretary-General Mr Shaoping Ding attended the event as honoured guests while Ms Yizhen Chen acted as the stage director, creatively blending modern fashion elements into the stage backdrop to highlight the pageant’s theme. Mr Ting Chen, Vice President of the WA Fujian Association and Mr Xiao He, Reserved Member of the Association, were in charge of the entire project, making sure that all aspects of the event were well coordinated.

During the exciting performances, all the Association council members, guests and actors gathered together on the stage and joined in the chorus of the classical folk song “Ai Ping Cai Hai Ying”. The Event slowly came to an end in the passionate songs.
2012年2月6日上午11点18分，由四川省西港福建同乡会秘书宋桂福女士举办的G & G Forever时尚珠宝在Morley Shopping Centre举行开业剪彩仪式。充分体现了新一代商业移民的经商智慧与创业精神。

On the morning of 6 February 2012, G & G Forever fashion jewelry had its official opening ceremony at the Centro Morley Galleria Shopping Centre. The brainchild of Ms Zhenzhan Gui, G & G Forever is a reflection of the entrepreneurial spirit of a new generation of business immigrants. Ms Gui is originally from Sichuan and is a reserved council member of the Fujian Association.
2011年12月7日，新春肉店开业。福建同乡会永久会员林新参、林新凡夫妇及新丽中华餐馆友情款待乡亲朋友，庆祝肉店在Coventry Square Market火红开业。福建同乡会理事们赠送了五牛图和花篮，祝愿新春肉店继续发扬福建人“爱海才会赢”的创业精神和艰苦奋斗精神，生意越来越红火。

WA Fujian Association life members, Mr. Xinchan Lin and Mrs. Xiran Lin, recently opened their Spring's butcher shop at the Coventry Square Market. To commemorate this auspicious occasion, friends were invited to a celebratory dinner at Sunlight Chinese Restaurant. At the dinner, members of the WA Fujian Association presented Mr. and Mrs. Lin with flower baskets and a "five cattle" painting to wish them a successful and prosperous business.
2012年4月17日－20日，由澳洲东方文化艺术协会和西澳福建同乡会共同举办的“岭南画派当代名家中澳作品联展”在珀斯举行。

An exhibition showcasing the works of China-Australia contemporary Lingshan drawing group was held in Perth from 17 April 2012 to 20 April 2012. The event was jointly hosted by the WA Oriental Culture and Art Association and the WA Fujian Association.
Fringe World Festival Award 2012

2012年2月19日晚七点，由Perth Now主办的“Fringe World Festival Award 2012”在北桥James Street盛大举行。首届“西澳新文化节目”最佳之作“Community Event Award”的奖项被授，成为获奖者收到主办方为1000澳元的现金奖励。西澳福建同乡会会长“周家新新文化”，筹委会副主席兼秘书长黄文龙先生与福建同乡会秘书长祝东华先生作为颁奖代表出席了颁奖典礼。

The Fringe World Festival Awards 2012 was held on 19 February 2012 by Perth Now at James Street in Northbridge. The inaugural Perth Chinese New Year Cultural Festival was nominated for the Community Event Award and was awarded a $1,000 cash prize by the event organisers.

Mr Quan Leng Hong, WA Fujian Association President and Vice-Chairman of the Preparatory Committee for the Perth Chinese New Year Fair, and Mr. Shuo Ping Ding, WA Fujian Association Secretary-General and Coordinator of Recreational Activities, were invited to attend the awards ceremony on behalf of the Preparatory Committee for the Cultural Festival.

救灾扶难 义传乡梓 Aid People in Need Spread love in Deed

2012年4月28日深夜，福建省福清籍同乡陈开先生因车祸不幸身亡。为了帮助遇难同乡的家属来自义乌的单先生和单女士联系相关部门，饮水思源、守望相助，在处理后事的安排等所有工作。单先生和单女士为陈开先生及家人所做的事情，其父单昌明先生特地从家乡带一面锦旗赠与单昌明先生以表感谢。

On the 24th of April 2012, Mr. Chen Kai Shui from Fu Qing (Fujian province), regrettably passed away in a car accident. Many council members from the Fujian Association have exerted substantial effort, assisting the victim’s family members with their memorial service and other personal needs including contacting various governmental departments, applications for a VISA for temporary stay and organising accommodation. The Fujian Association has also donated S$500 to the victim’s family and as an expression of gratitude, Mr. Chen Kai Shui’s father has bravely presented the Association with a banner as a thank you for all their assistance.


cu年优秀学子简介

Year 2012 outstanding Student Award

黄文龙同学1994年3月30日出生于福建，籍贯福建南安。黄文龙同学从小聪明过人，爱好广泛。他就读于Rossmoyne Senior High School，成绩一直保持名列前茅。在2012年全国高考中以99.9的优异成绩受到教育部的嘉奖。同年，黄文龙同学考取西安交通大学，攻读法律与商科双学位。

黄文龙同学不仅在学习上成绩优秀，而且在钢琴、足球、篮球、羽毛球等体育活动中也十分突出。他是我们福建人的骄傲。我们福建籍的青年学子树立了学习榜样。为此，黄文龙同学被命名为“2011 – 2012年度优秀学子”

William Huang was born in December 1998. His parents are originally from Fujian, Nan’an. William started year 6 after he finished year 4 due to his outstanding academic result after he followed his family moving from Sydney to WA on 2008. William currently studies in Year 9 at Rossmoyne Senior High School. He participates actively in various school activities. Last year William was voted as the representative of Year 9. He achieved high distinction in 2007 & 2008 ICAS test. In 2012 William also received various letters of commendation from various subjects teachers. William has been nominated as the candidate of Academic Achievement Award by Fujian Association for the year 2011 – 2012.
We dedicate this with pride to our unsung heroes.

Our Association has set up an annual honour roll to reward and recognise our members and friends for their hard work and contributions to the development and expansion of the WA Fujian Association. These unsung heroes display a spirit of caring and selfless devotion to our big family and to public service. They are the cornerstone and source of strength of our Association. They are always silently working in the background - their diligence and efforts cultivating great hope while shaping our Association's image. They are our heroes and pride.

在过去的一年中，许许多多的本会会员积极地参与本会所举办的各项活动，他们无私奉献并为同乡会做了大量的工作，经过本会理事会的投票决定，以下人士获得本年度的参与贡献奖，现特此表彰。

During the last 12 months, many members from our association have participated actively in the various activities organized by WAFA. They have contributed much effort on the works. Nominated by different departments of the Association and approved by WAFA council, the following seven members win the Participation and Contribution Award for the year 2011-2012.
D & Y Flexible Duct

Professional Air Conditioning Flexible Duct Manufacturer

Tel: 08 9249 2627  Fax: 08 9249 2985
Address: 55 Weir Road, Malaga, WA 6090
Email: admin@dnyflexiduct.com.au
NEW IDEA FURNITURE

No idea?

See New Idea
Hollywood Lighting + Decor was established to provide quality and innovative designs of lighting and decor products from all around the world to Western Australia. We source the latest designs and ideas from manufacturers and offer them directly to the public.

Our aim is to provide solutions to all your home lighting and decorative needs. We have contemporary and classic products to complement both modern and traditional homes. Even if you can’t find a suitable product in our wide selection of merchandise, we are happy to accept customised orders to modify our existing range to suit your requirements.

We invite you to visit our showroom, which is open seven days a week. Give us a chance to inspire you with our products, amaze you with our prices, and impress you with our service.

HOLLYWOOD
LIGHTING + DECOR

Phone: 08 9248 6628
Shop 2, 27 Exhibition Drive,
Mallaga, WA 6090 (next to JB HiFi)
www.hollywoodlighting.com.au
email: admin@hollywoodlighting.com.au
SUNTEC (AUSTRALIA) CONSTRUCTIONS PTY LTD
(DESIGN & BUILD) RESIDENTIAL & COMMERCIAL CONSTRUCTIONS COMPANY
12 / 117 Brisbane Street, Perth. Western Australia 6000

+618 9328 7480 +618 9328 7482 enquiries@suntecaus.com.au
远在天边，汇至眼前！
澳币—人民币
双向汇款
- 个人及商业客户外汇兑换
- 全球各种货币汇款及转账
- VIP网上外汇交易

融侨速汇与大世界兰清超市联手推出大优惠活动，详情请咨询

人民币汇澳币，点数大优惠
免手续费，优惠多多

选择融侨，因为我们的优势是
- 安全 由多位华人社区知名人士主理，资金绝对安全放心
- 快速 中澳资金雄厚，保证您的汇款最快速到达
- 优惠 优惠汇率，特别优惠学生及商家
从中国汇款到澳洲免手续费
- 多样 人民币或澳元兑换，全球各种货币汇款或转账
- 方便 营业时间长，直接收取现金

Perth Northbridge Shop
地址：1/354 William St., Northbridge WA 6003
（大世界兰清旁边，爱心茶楼楼上）
电话：08 9328 6699 传真：08 9328 6677
网址：www.moneychain.com.au 电子邮件：perthmoneychain@hotmail.com
七天营业时间：周一到周五 9:30 - 5:30
周六、周日 9:00 - 5:00
FAQs

汇款常见问题

问：请问在融侨速汇公司做汇款交易需要事先开立账户吗？

答：融侨速汇汇款系统是通过银行账号来完成没有间隔的交易。填写相关收款人银行账号和汇款人的详细资料，生成一个融侨速汇的会员账号。借助融侨速汇强大的客户管理系统，我们就此为您提供交易查询、优惠价格查询以及参与我们的客户积分奖励计划等延伸服务。与此同时，您也可以通过日后交易过程中办理相关手续的时间，不需要再填写表格了。

问：融侨速汇有没有交易限额限制？

答：在融侨所有的外汇交易都没有最低金额的要求和最高金额的限制，手续费都是18澳元。无论您是小额汇款还是大宗交易都可以享受融侨速汇提供的优质、高效服务。

问：我平时都是通过需要银行账号的模式汇款回去，不知道通过融侨速汇汇款有什么优惠的地方？

答：融侨速汇的系统是通过银行账号来完成没有间隔的交易，更安全更省事。融侨速汇采用基于计算机网络科技的先进电子化实时交易系统来管理日常外汇交易业务，这使得融侨速汇的内部运作成本相对其他同行显著降低，并且资金的运用效率大大的提高。所以融侨速汇能够提供更好的汇率。

问：我想从中国国内汇一笔款到澳洲，通过融侨速汇该如何处理？

答：请在汇款当日到中国国内汇款方使用的银行以及汇款的人民币金额，然后向我们索取相应的人民币账号，我们可以提供的账号包括工商银行、农业银行、建设银行、招商银行。国内汇款方将钱汇入我们指定的银行账号以后，将银行提供的收据或者汇款凭证传真或者email到我们公司，上面写上澳洲收款人的姓名以及联系电话即可。

问：我要汇款，需要提供收款人和收款人的哪些信息？

答：对于所有的汇款至少需要您提供收款人的姓名或者公司有效的证件，收款人的开户名、银行账号或者卡号以及银行的详细名称。
Mirimar Chinese Restaurant
1320 Great Eastern Hwy, Glen Forrest, WA
Tel.: (08) 9298 8144

Sunlight Chinese Restaurant
Shop 3, 15 Bonner Drive, Malaga, WA
Tel.: (08) 9249 9838
Mr. Charlie Chen

Little Dragon Chinese Restaurant Since 1997
At Upstairs Grand Cinema, Warwick

Streeton's Café Since 1999
237 Murray St Mall, Perth

Brever Café & Bar
158 Murray St Mall, Perth

NORTH BEACH
FRESH FRUIT MARKET

Shop 12 West Coast Plaza, North Beach, WA
WELCOME TO VISIT
OUR DELICIOUS NOODLE BAR
Tel: (818) 9274 0830 Fax: (818) 9274 0935
地址: 359A Great Eastern Highway, Midland, WA
Tel: (61) 9 9221 9123 Fax: (61) 9 9991 8398
地址: Shop 7 Mariana St Mariana Hall, Kalgoorlie, WA
Tel: (61) 9 9398 2288 Fax: (61) 9 9398 2388
地址: Unit 1, 2169 Albany Highway, Gonsnells, WA

AXL Loan Broking Pty Ltd

协助您:
- 与房地产经纪人联系和其他购房事项(365天)
- 申请适合优惠房屋/商业贷款，政府补助
- 转变银行降低利息

地址: 6 Heysen Parade Southern River, WA 6110
手机: 0412 449 068 电子信箱: sinhinlim@gmail.com

曾在Bankwest, Perihi任职亚籍商业贷款经理和在ANZ上海任职企业贷款总经理
Shanghai Tea Garden

This is my favorite place
GLA CENTRAL PTY LTD
Labour Hiring and International Recruitment Agency
ABN: 99 147 318 195

公司为采矿业，维修，工程，运输和制造行业提供高标准的业务
人力资源服务。

长期诚招专业电焊工，装配工，学徒工

Address: 3/228 James St Northbridge WA 6003
Office: 08 6162 0999
Email: info@glacentral.com

WA Fujian Association Annual Magazine 2018

Auschint Pty Ltd.
international trading company

Our Product
- Protective
- Consumables
- Mechanical

our core 3S principles

SAVE MONEY
Help you save money by buying internationally at
competitive prices.

SAVE TIME
Provide reliable service using the shortest
possible delivery times.

SAVE ENERGY
Simplify work and save real value for your business
by our impeccable services.

Ph: 08 6162 0999 | Fax: 08 6162 0999
Email: info@glacentral.com | Web: www.auschint.com
ABN: 51 132 846 190 | Add: 3/228 James St Northbridge WA 6003
貸款專家

四十多個銀行及貸款機構為您解決各種買房、投資、商業、重貸款等問題。專業人士，經驗豐富，保證您的貸款稱心而快捷！為您省時、省力又省錢！

全國信貸協會MFAA成員及PNA Licensed Finance Broker, Accountant Licence No: 2317 / 385540

陳女士 (Sonia) 0419 026 588
電話/傳真: (08) 9228 2218
電郵: royalpagecaf@iinet.net.au
地址: 218 Brisbane Street, Perth WA 6000

味中味

主理 闽湘川菜

地址: 5/145 Newcastle St, Perth
电话: 9228 9778
BILL TEH  
Principal
Mob: 0412 951 909

1131 Albany Highway  
Bentley WA 6102  
Phone: 9356 3388  
Fax: 9356 3399

AUSTRALIAN EDUCATION & MIGRATION SERVICES PTY LTD

20年澳洲移民法界经验，近乎完美的成功率
协助您办理各类永居和临时签证

www.aust-migration.com.au
Level 6, 105 St Georges Tce, Perth WA 6000
Tel: 9322 5555  Fax: 9322 5556
Email: info@aust-migration.com.au
全新的自我
全新的居家环境
尽在G&G FOREVER

本店经营产品：
精品耳环 手环 项链 头饰 戒指
晚宴用晚装包 华美套装项链
华丽家居饰品 古典罗马装饰花

地址：243-253 WALTER ROAD 91 SHOP
新春肉店
SPRING’ BUTCHER
電話：9375 9958 手機：0430 381 568

肉類品種齊全

位置：Shop 234, Morley Coventry Square Market
(6號口進入可見)
地址：243-253 Walter St, Morley, WA6062
Nature’s Care 研發團隊全新推出的創新產品

心臟病患者的福音–
天然輔酶酵素CoQ10救心軟膠囊

主要適用者：
心臟手術前後，輔助心血管疾病，
巴金森氏症，牙周病，咽喉炎。

最有效的強心劑
抗氧化劑
免疫增強劑

Nature’s Care 請你更健康、美麗
衷心感謝您一直以來的支持和愛護！作為澳洲第一家多功能的cGMP製造廠，憑藉強大的產品研發生產能力，嚴格產品質量控制，Nature’s Care已經為您打造出最精純、最天然、最高品質的健康食品和維生素等多種產品，深受廣大用戶喜愛和信賴。

西澳華人熱線：(08) 9328 1466
Nature’s Care Manufacture Pty. Ltd.
5 Minna Close, Belrose NSW 2085
查詢熱線：(02) 9485 8888
www.naturescare.com.au
龍門飲食集團 Dragon

福盈龍門 (七天)
營業時間：午市 週一至週五 10：30 AM – 3：00PM
週六、週日、公假期間 10：00AM – 3：00PM
晚餐 6：00 開始
地址：66FRANCIS ST. NORTHBRIDGE
電話：(08) 9228 2888
傳真：(08) 9228 1188

龍門酒家 (七天)
自助餐火鍋（晚餐）
營業時間：午市 週一至週五 10：30 AM – 3：00PM
週六、週日、公假期間 10：00AM – 3：00PM
晚餐 6：00開始
地址：108JAMES ST. NORTHBRIDGE
電話：(08) 9227 8882
傳真：(08) 9228 1188

龍門本色KTV (七天)
營業時間：週日至週四 6：00PM – 3：00AM
週五 – 週六 6：00PM – 3：00AM
地址：66FRANCIS ST. NORTHBRIDGE
電話：(08) 9228 2888
傳真：(08) 9228 1188
工业、商业企业保险经纪服务

为您的企业量身定做个性化的保险产品和服务

最实惠的价钱

- 火灾和外来风险
- 公众和产品责任险
- 汽车保险
- 盗窃和行窃险
- 专业责任险
- 商业旅游险

最高水平的覆盖

- 工商业一切险
- 员工伤害险
- 意外损失险
- 营业中断险
- 机器损坏险
- 货物海运/航空风险

本公司提供索赔服务

Westminster Broking House Pty Ltd
ACN 008 908 852
Licensed General Insurance Brokers
AFSL: 237466
Phone: 08 6210 8888
Fax: 08 6210 8899
Direct Contact: David Rogers
Phone: 08 6210 8802
Mobile: 0417 099 960
Web: www.wbh.com.au
大世界蘭清海鮮超市

二楼出售各类生活用品
厨房用品及清洁用品

芹菜 $1.99/把
蔬菜 $0.79/把
鸡蛋 $2.40/打

纸抽 $0.99/盒
厕纸 $4.80/包
电磁炉 $210
九阳豆浆机 $158

王老吉 $21/箱

煮饭及煲汤锅
碟子
洗衣篮
围裙
厨具
炒锅

电话: (08)9328 5358/0421 422 527 传真: (08)9328 5138
电邮: lq_trading@hotmail.com
地址: 370 William St, Northbridge, WA 6003
Australia's Number 1

Numéro 1 en Australie
Siburan Resources Limited

Gold Project
Uranium Project

Address: Suite 9, 18 Stirling Highway NEDLANDS WA 6009
Postal Address: PO Box 208, NEDLANDS WA 6909
Telephone: +61 8 9386 3600
Facsimile: +61 8 9386 3900
Email: info@siburan.com.au
Website: http://www.siburan.com.au
NEW CLASSIC CRUST
CRISPIER FLUFFIER TASTIER

NEW TASTIER RECIPE MADE FRESH IN STORE

Domino's Pizza East Perth
Add: 4/118 Royal St, East Perth WA 6004
Tel: 08 9461 1341

Domino's Pizza Kalgoorlie
Add: 2/70 Maritana St, Kalgoorlie WA 6430
Tel: 08 9024 1680
Sunlong Fresh 蔬果加工批發進出口公司

Sunlong Fresh Food 为专供西澳市区西人酒店、旅馆、餐厅、大学、养老院、医院、健康食品、矿山和航空公司之最大蔬果配送专业公司，2011年产值增加20%，市场占有率超过70%。

Sunlong Fresh – Seafood Place 海鲜大卖场，Canning Vale

Sunlong Retail (源昌蔬果超市): Market City, Canning Vale

Han Palace (汉宫酒家): 73-75 Bennett St East Perth
395 William St, Northbridge, WA
电话：(61 8) 9328 1466